

Pour mieux comprendre le français parlé par les Québécois

A. Changements dans la prononciation sans modifier le sens

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. il : i | 11. qu'est-ce que : que séq |
| 2. elle : a | 12. qui est-ce que : qui sé |
| 3. il est : yé | 13. quand est-ce que : quand séq |
| 4. elle est : est | 14. où est-ce que : où séq |
| 5. il a : ya | 15. pourquoi est-ce que : pourquoi séq |
| 6. elle a : a là | 16. oui : ouin |
| 7. ils, elles, ont : yon | 17. maintenant : astheur |
| 8. et puis : pis | 18. froid : frette |
| 9. ne plus : pu | 19. beaucoup : ben |
| 10. je suis : chu | 20. à la : à (exemple : viens à maison) |

B. Changements dans la prononciation des sons

1. Le son oi devient oué (origine de l'ancien français) : toi : toué / moi : moé
2. Le son oir devient ouère : soir : souère / savoir : savouère
3. Le son ais, ait, met devient a : fait : fa / était : éta / met : ma
4. Le son a devient plus prononcé : garage : garâge / lavage : lavâge
5. Le son ère devient êr : mère : mêr / père : pêr

C. Changements de prononciation dans la contraction des mots

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. dans une : dunne | 6. sur les : sué |
| 2. dans un : dun | 7. sur un : su un |
| 3. dans la : dan | 8. sur une : su une |
| 4. sur les : sué | 9. sur des : su dé |
| 5. su le : sul | 10. ce, cette : ste |

D. Transformation dans l'interrogation (ajout du tu après le verbe)

1. Viens-tu? : tu viens-tu?
2. Est-ce que je peux?: j'peux-tu?
3. veut-elle? a veux-tu?

E. Transformation grammaticale du futur immédiat avec je

Je vais voyager : j'va voyager ou m'â voyager.

F. Transformation du t et du d devant le i et le u

Lundi : lundzi/ tulipe : tsulipe/ le petit : le p'tsi /